
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Erreurs fréquentes : voir la [liste des articles](#) de cette rubrique

Mot invariable : « **furniture** »

Invariable word: "furniture"

À part les **adjectifs**, qui sont **toujours invariables en anglais**, il y a de **nombreux noms communs invariables en anglais**, en particulier ceux qui sont **non dénombrables** donc qui ne se mettent **pas au pluriel** et ne doivent être **précédés ni de l'article indéfini « a/an » ni d'un nombre**. Les **verbes** dont ces noms sont sujets doivent être **au singulier**.

C'est le cas du mot « **furniture** », comme illustré dans le **tableau** ci-dessous et expliqué par les quelques **notes et exemples** qui le suivent.

La correspondance entre les **termes français et anglais utilisés pour désigner des meubles et, plus généralement, des éléments de décoration ainsi que d'autres termes apparentés** est fournie dans un tableau (non exhaustif !) dans l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Meubles, etc.](#)

English	Français
furniture (not "furniture s ")	meubles, mobilier, ameublement
little furniture (not " few furniture s ")	peu de meubles peu de mobilier
much furniture a lot of furniture (not " many furniture s ")	beaucoup de meubles beaucoup de mobilier
some furniture (not "some furniture s ")	quelques meubles
that furniture (not " those furniture s ")	ces meubles(-là) ce mobilier(-là)
this furniture (not " these furniture s ")	ces meubles(-ci) ce mobilier(-ci)
a piece of furniture (not " a furniture")	un meuble
several pieces of furniture (not "several furniture s ")	plusieurs meubles

>> [Retour en haut de la page](#)

Notes et exemples

Le mot anglais « **furniture** » est **invariable** parce qu'il est **non dénombrable** (en anglais « **uncountable** »).

Il se traduit en français par « **meuble** » ou « **meubles** » ou bien « **meublier** » ou encore « **ameublement** » (au sens de « ensemble de meubles ») selon le contexte. La forme « **furnitures** » est incorrecte !.

Exemple :

Les meubles de cette maison ont beaucoup de valeur.
Le mobilier de cette maison a beaucoup de valeur.
L'ameublement de cette maison a beaucoup de valeur.
The furniture of this house is very valuable.

On ne doit pas traduire « **peu de meubles** » par « **few furnitures** » mais par « **little furniture** » ; il faut traduire « **trop peu de meubles** » par « **too little furniture** », pas par « **too few furnitures** ».

Exemples :

Il y a très peu de meubles dans mon appartement.
GB: There is very little furniture in my flat.
US: There is very little furniture in my apartment.

J'ai trop peu de meubles de rangement.
I have too little storage furniture.

De même, on ne doit pas traduire « **beaucoup de meubles** » par « **many furnitures** » mais par « **much furniture** » ou « **a lot of furniture** » ; il faut traduire « **trop de meubles** » par « **too much furniture** », pas par « **too many furnitures** ».

Exemples :

Il n'a pas encore acheté beaucoup de meubles.
He hasn't yet bought much furniture.
... a lot of furniture.

Il y a trop de meubles dans cette pièce !
There is too much furniture in this room!

On ne doit pas traduire « **quelques meubles** » par « **some furnitures** » mais par « **some furniture** ».

Exemple :

Je peux vous donner quelques meubles.
I can give you some furniture.

On ne doit pas traduire « **ces meubles(-ci/là)** » par « **these furnitures** » ou « **those furnitures** » mais par « **this furniture** » ou « **that furniture** ».

Exemple :

Ces meubles(-ci/là) sont non seulement beaux mais aussi très pratiques.
This furniture is not only nice but also very practical.
That furniture is not only nice but also very practical.

On ne doit pas traduire « **un meuble** » par « **a furniture** » mais par « **a piece of furniture** » ; par exemple :

Si vous avez besoin d'un meuble fait sur mesure, je peux vous donner l'adresse d'un bon menuisier.

If you need a piece of furniture made to measure, I can give you the address of a good carpenter.

De même, on ne doit pas traduire « **deux meubles, trois meubles, etc., plusieurs meubles** » par « **two furnitures, three furnitures, etc., several furnitures** » mais par « **two pieces of furniture, three pieces of furniture, etc., several pieces of furniture** ».

Exemples :

Il faut que j'achète deux ou trois meubles.

I need to buy two or three pieces of furniture.

Elle a plusieurs meubles anciens.

... plusieurs meubles d'époque.

... plusieurs meubles Louis-Philippe.

She has several pieces of antique furniture.

... several pieces of period furniture.

... several pieces of furniture from the Louis-Philippe period.

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

Voici quelques **autres exemples d'usage** du mot « **furniture** ».

La plupart de mes meubles sont en bois mais j'en ai quelques-uns en métal et verre.

Most of my furniture is made of wood, but I have a few pieces made of glass and metal.

Ce meuble-ci est en acajou, celui-là est en chêne.

This piece of furniture is made of mahogany, that one is made of oak.

Nos meubles de jardin ont vraiment besoin d'être remplacés.

Notre mobilier de jardin a vraiment besoin d'être remplacé.

Our garden furniture really needs replacing.

Mes meubles de bureau sont rudimentaires mais fonctionnels.

Mon mobilier de bureau est rudimentaire mais fonctionnel.

My office furniture is basic but functional.

Du mobilier urbain flambant neuf vient d'être installé dans mon quartier.

Brand new street furniture has just been installed in my district.

Votre nouvel ensemble de meubles de salle à manger est vraiment magnifique.

Your new dining room furniture set is really magnificent.

Je vais installer un meuble à éléments pour ranger mes livres et divers objets.

I'm going to install some furniture units to store my books and various objects.

Je ne comprends pas les instructions pour monter ce meuble que j'ai acheté en kit !

I don't understand the instructions on how to assemble this piece of furniture that I bought in kit form!

Je crois que je devrais le rapporter au magasin de meubles !

I think I should take it back to the furniture store!

Je cherche un garde-meubles.

I'm looking for a furniture storage facility.

Ils ont mis tout leur mobilier dans un garde-meubles.

They've put all their furniture in storage.

>> Retour au début des exemples complémentaires

>> Retour au début des notes et exemples

Notes complémentaires :

Le verbe « **meubler** » se traduit en anglais par « **to furnish** » ; par exemple :

Il me reste encore quelques meubles à acheter pour finir de meubler mon logement.

... pour finir l'ameublement de mon logement.

There are still a few pieces of furniture that I need to buy to finish furnishing my home.

... to finish the furnishing of my home.

Votre salle de séjour est très joliment meublée.

Your living room is very nicely furnished.

Je vis depuis deux ans dans une chambre meublée et je recherche maintenant un appartement non meublé.

GB: I've been living for two years in a furnished room, and I'm now looking for an unfurnished flat.

US: ... an unfurnished apartment.

NB :

1) Comme illustré dans le premier des trois exemples, le mot « **furnishing** » peut être utilisé pour traduire « **ameublement** » au sens de « **action de meubler** ».

2) Le mot pluriel « **furnishings** » peut être utilisé pour désigner l'ensemble des **éléments de décoration** d'un lieu, à savoir les **coussins, rideaux, tapis, etc.** et parfois aussi le **mobilier**. L'expression « **soft furnishings** » est utilisée en **anglais britannique** pour désigner les **éléments de décoration en tissus**. Le terme « **furnishings** » est également utilisé en **anglais américain** pour désigner les **articles et accessoires vestimentaires**.

3) Le verbe « **to furnish** » est synonyme dans la langue anglaise soutenue (formelle) de « **to provide** » ou « **to supply** », en français « **fournir** ».

4) Le mot français « **fournitures** » ne se traduit **pas** en anglais par « **furniture** » mais par « **supplies** » !

Par exemple, les expressions « **fournitures de bureau** » et « **fournitures scolaires** » se traduisent en anglais respectivement par « **office supplies** » et « **school supplies** », **pas** « **office furniture** » et « **school furniture** » (qui signifient respectivement « mobilier de bureau » et « mobilier scolaire ») !

5) L'expression « **office furnishings** » peut être utilisée pour désigner l'**ensemble des éléments permettant d'équiper des bureaux**, de même que « **school furnishings** » pour l'**ensemble des éléments permettant d'équiper des établissements scolaires**.

L'expression « **door furniture** » désigne les « **divers éléments installés sur les portes** », en particulier les **poignées et serrures**.

L'expression « **faire partie des meubles** » se traduit en anglais par « **to be part of the furniture** ».

L'expression « **sauver les meubles** » peut se traduire en anglais par « **to salvage something from the situation** ».

Les expressions « **biens meubles** » et « **biens mobiliers** » se traduisent en anglais par « **movable property** » ou « **movables** » (« biens immeubles » et « biens immobiliers » se traduisant par « **immovable property** » ou « **immovables** »).

Les expressions « **valeurs mobilières** » et « **plus-values mobilières** » se traduisent en anglais respectivement par « **securities** » et « **capital gains on the sale of securities** ».

Les expressions « **meubler la conversation** » et « **meubler le silence** » peuvent se traduire en anglais respectivement par « **to fill the silence** » et « **to fill the gaps in the conversation** ».

Les expressions « **sol meuble** » et « **terrain meuble** » se traduisent en anglais respectivement par « **loose soil** » et « **loose terrain** ».

La correspondance entre les **termes français et anglais utilisés pour désigner des meubles et, plus généralement, des éléments de décoration ainsi que d'autres termes apparentés** est fournie dans un tableau (non exhaustif !) dans l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> Meubles, etc.](#)

[>> Retour au début des notes complémentaires](#)

[>> Retour au début des notes et exemples](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
